

## Resultats (Edition 2010)

Le collectif de rédaction de la Revue d'Interférences culturelles roumano-japonnaises Haiku a organisé la cinquième édition du concours annuel de poèmes haiku, dans le premier semestre 2010, où participèrent des poètes du monde entier.

380 poèmes furent envoyés par e-mail ou par la poste classique dont 132 par poètes roumains et 248 étrangers.

Les poètes étrangers ont choisi (leur langue d'origine) et la traduction en français ou en anglais de leurs haiku.

Les critères d'évaluation des poèmes ont été communiqués dès le début aux participants. Le jury du concours a analysé avec attention la qualité des poèmes et, étant donné que celui-ci eut trois directions distinctives, on y accorda des prix et mentions aux 3 sections: roumaine, anglaise, française.

Le jury félicite tous les participants et considère que le grand nombre des poèmes envoyés pour le concours prouve de l'intérêt que le monde littéraire de la terre des hommes manifeste pour le poème haiku.

Le jury du concours:

--Président : Valentin Nicolîţov.

--Membres: Paula Romanescu, Vasile Moldovan et Jules Cohn-Botea.

En remerciant tous les participants, le jury félicite les poètes gagnants:

### Section française/sectiunea franceză

#### Premier prix/premiul întâi

**Martin GABRIEL** - France

La girouette rouillée  
grince de mélancolie-  
soir d'automne  
Cocoşul de tablă  
scârţând melancolic-  
seară de toamnă

#### Second prix/premiul al doilea

**Michèle CHRÉTIEN** - Canada

Neige sur mes cheveux,  
age ou hiver  
qui peut le dire?  
Nea în părul meu,  
o fi vârsta sau iarna  
cine mai ştie?

#### Troisième prix/premiul al treilea

**Catherine RIGUTTO**-France

Maison de famille,  
les marches de pierre usées  
de l'escalier  
Casă părintească,  
piatra scărilor tocită  
treaptă cu treaptă

#### Mentions /Menţiuni

**Michel DUFLO**-France

Elle tend la main  
vers le cerceau qu'on emporte-  
nuages de neige  
Ea-ntinde mâna  
spre sicriul purtat-  
nori de zăpadă

**Patrick DRUART**-France

HINI...  
Même la statue du parc  
a la goutte au nez  
HINI...  
chiar şi statuii din parc  
îi curge nasul

**Damien GABRIELS**-France

Givre matinal-  
une toile d'araignée  
s'allume à la vitre  
Brumă matinală-  
o pânză de păianjen  
se-aprinde-n geam

Traduction en roumain: **Paula Romanescu**

### STIMAŢI POETI, STIMAŢI CITITORI,

Prezentul număr al revistei Haiku (nr.43/2010) a apărut datorită eforturilor colectivelor de redacție și al suportului dumneavoastră financiar. În vederea continuării apariției revistei vă solicităm din nou sprijinul în sensul trimiterii unei contribuții de 10 lei pentru tipărirea numărului 44/2010 (semestrul II). Prețul unui exemplar va fi cuprins între 3 și 4 lei potrivit prețurilor existente în luna octombrie 2010. În schimbul contribuției menționate vi se oferă:

1. Posibilitatea publicării unor poeme haiku, tanka, renku sau a unor traduceri, prezentări, recenzii și eseuri din domeniul poeziei amintite mai sus. Textele ce le veți trimite trebuie scrise pe o singură față a filelor A4, cu semne diacritice românești, corecte gramatical, menționându-se numele și pronumele, adresa autorului și numărul de telefon sau adresa de e-mail. Ar fi de preferat ca toate textele să fie trimise prin e-mail la adresele de mai jos sau înscrise pe CD sau dischete de calculator.

Nu toate materialele ce le vom primi vor fi publicate deoarece ne vom permite să facem o selecție riguroasă pentru a le promova, pe cât posibil, pe